

# La novia del pirata

Nelly Kaplan. Francia. 1969. 107 min. Color. v.o.s.e.



## FICHA TÉCNICA

**Título original:** *La fiancée du pirate.*

**Título español:** *La novia del pirata.*

**Nacionalidad:** Francia. **Año de producción:** 1969.

**Dirección:** Nelly Kaplan.

**Guión:** Michel Fabre, Nelly Kaplan, Claude Makovski, Jacques Serguine.

**Producción:** Cythère Films, Paris-Films Productions.

**Productor:** Nelly Kaplan, Claude Makovski.

**Fotografía:** Jean Badal, Jean Monsigny.

**Montaje:** Noëlle Boisson, Nelly Kaplan, Gérard Pollicand.

**Ayte. de dirección:** Joseph Drimal, Jean-Paul Ginet, Nicole Sztabowicz.

**Música:** Georges Moustaki.

**Sonido:** Daniel Brisseau, Claude Jauvert, Jacques Lebreton.

**Intérpretes:** Bernadette Lafont, Georges Géret, Henri Czarniak, Claire Maurier, Julien Guiomar, Jean Paredes, Pascal Mazzotti, Jacques Marin, Michel Constantin, Louis Malle.

**Duración:** 107 min. **Versión:** v.o.s.e. Color.

## SINOPSIS

Una joven explotada y reprimida empieza a cobrar por sus favores sexuales y dinamita la sociedad capitalista patriarcal del pueblo donde vive.

## COMENTARIO

La película, estrenada en Francia como “La Fiancée du Pirate”, está ambientada en el pueblo ficticio de Tellier (una alusión al cuento de Guy de Maupassant sobre prostitutas de vacaciones, adaptado en *Le Plaisir* de Max Ophul). Marie (Bernadette Lafont) es una sirvienta de aspecto adusto que, entre otras indignidades, es presa sexual de los hombres del pueblo, así como de su jefa (Claire Maurier). Después de que su madre, vilipendiada por gitana, muera atropellada por un conductor que se da a la fuga, Marie decide cobrar a los Tellier los favores sexuales que hasta entonces le habían arrebatado.

Autoliberada, su aspecto cambia. Tras aplicarse un cosmético a base de bayas trituradas y organizar un velatorio pagano para su madre, Marie se vuelve mágicamente irresistible. En una entrevista reciente con la periodista cinematográfica Joan Dupont, Kaplan describió a su protagonista como “una bruja que no se deja quemar”. En efecto, Marie es una Circe que no necesita convertir a sus admiradores en cerdos: Ya lo son.

Marie desconcierta y humilla a la gente del pueblo a cada paso, desplumando a unos, rechazando a otros y chantajeándolos a todos. Sus seducciones y transacciones van acompañadas de la alegre canción “Moi, je me balance”, escrita y cantada por la célebre artista de cabaret Barbara (Monique Serf). “La bruja les ha hechizado”, se queja un zoquete acerca de los enamorados pueblerinos. Es una frase que Kaplan podría haber oído en vida. Nacida en Buenos Aires en 1931, se trasladó a París a los 22 años, donde fue acogida en el círculo de viejos surrealistas de André Breton, se relacionó con el venerable cineasta Abel Gance y dirigió un bien recibido retrato documental de Pablo Picasso. *La novia pirata* fue su declaración de independencia.

Lafont, una incondicional de la nueva ola que debutó en la pantalla en un cortometraje de François Truffaut, impregna a su personaje de la implacabilidad de un protagonista de Brecht. En su crítica generalmente favorable, Vincent Canby, de *The New York Times*, escribió que “interpreta a Marie con una especie de ira intelectual sin sexo, que hace que todo el alboroto sobre su legendaria sensualidad sea aún más gracioso de lo que podría ser si fuera una adolescente vaporosa”. (Según Kaplan, Lafont “realmente no lo entendía, pero estuvo genial de todos modos”).

*La novia del pirata* es implacablemente anticlerical y anti-burguesa. Sin embargo, por muy provocativamente caricaturesca que sea, la película se siente más cercana a los espectáculos “Off Off Broadway” montados por *la Playhouse of the Ridiculous* a finales de los años sesenta.

Aunque muy de su época, *La novia del pirata* se mantiene sorprendentemente fresca después de 50 años. El triunfo de Marie no es sólo una victoria para su género y clase sino, dada la naturaleza explícitamente xenófoba del petulante orden patriarcal que ella trastorna, una victoria para los forasteros y marginados de todo tipo.

Traducción del artículo de J. Hoberman para <https://www.nytimes.com/2019/04/10/movies/a-very-curious-girl-restoration.html>